

IN ITLAHCUILOLAMAU IN TETIOTLATITLANIL PABLO ICA IN TITO

¹ Nehhuatl Pablo, nitetlaquehual Dios huan se tetiotlatitlanil Jesucristo, maniquintlaneltociti ica Yehhuatzin yehhuan aquin oquintlapehpeniloc in Dios. Noyojqui maniquinmatilti in itlahtoltzin Dios ic tetlacamatisque. ² Ijcon nicchiutica quen nicmati in Dios monequi quinmacalos in nemilistli nochipa, quen omocalactilihque in tetlahtol de achto ic opeu in talticpactli. Huan Yehhuatzin ahhuatl moistlacohua. ³ Huan axan yoahsico in tonali techixmatilti in itlahtoltzin Dios quen techmacalos in nemilistli nochipa. Huan ijcon onechtitlaniloc manitlanonotza ica in itlahtoltzin, quen onechtequiutiloc. ⁴ Nimitztlahcuiluiya tehhuatl Tito, nele tlamelajcan tinoconeu ica totlaneltoquilis. Nicnequi mamitztiochihualo Dios Tohueyitahtzin huan Totecohtzin Jesucristo in Totemaquixticahztin ica tlcoyalistli huan yolsehuilistli.

In itequiu in Tito ipan in tlali Creta

⁵ Ihuac onimitzcau ipan in tlali Creta onicnec xicyectlali in tlen polihui ipan in tiotlayehualoltzin. Huan xiquintocahhui in tlican-camen ipan cada se den itiotlayehualoltzin ipan in altepemen, ijcon quen onimitztequiuti. ⁶ Inon tlachiyani ahmo maiixco tlachiyacan. Maquipiya san se isihuau huan mayecan tlaneltocanimen

ipiluan. Huan ahmo maquinteluican ica niyan tlen ahmo cuali huan matetlacamatican. ⁷ In aquin tlicanqui ipan itiotlayehualoltzin ahmo maquichihua san tlen para ahmo maiixco tlachiyacan. Huan ahmo mamohueyili, huan ahmo maye patzmijqui, huan ahmo matlayi, huan ahmo maquitemo tlahtoli, huan ahmo maquinentlani. ⁸ Tlahmo ijconon quinequis nochipa quinselis cahcalajcamen ipan ichan huan quitlasohtla in tlen cuali. Huan maye tlamati huan tlamelajcan, huan tetlacamatini, huan maye cuali tlatatl. ⁹ Quipiya tlen chicautos ipan itlamelajcan itlah-toltzin Dios tlen momachtihoc, huan ijcon quinyolchicahua in oc sequinten. Quinmachtis ica in tlen nele itlah-toltzin Dios, maquinehnehuilican nochin quen omotlapolochtihque yehhuan aquin quincamanamiquisque.

¹⁰ Tleca caten miyaquin aquin ahmo tetlacamatihque, huan ocachi ica in judeahtecos. Yehhuan san tlaluis tlahtohuahque huan ijcon quincahcayahuahque in tlacamen. ¹¹ Inohque xiquimpinanti, tleca ica intlahtol quintlapolochtiyahque nochin sehseñ calpa. San quinequihque quinentlanisque ica intlamachtis.

¹² Ocatca se tlayolchicahuani ipan inon tlali Creta aquin oquihto ica yehhuan ichantlacahuan mach: “In cretohtecos nochipa tlahcayauca-men huan quen yolcamen, tlatziucamen aquin san moahantinemihque.” ¹³ Huan oquihto in tlen melahuac. Huan ic inon maquinnonotza chicahuac ica inon ahmo cuali. Maquineltocacan in tlen melahuac. ¹⁴ Huan ic inon ahmo maquichihuan cuenta ica in tlen quinehnehuiliahque

inon judeahtecos huan niyan ica tlen tlatequiutiyahque inohque aquin san oquixtlasque in tlen melahuac.

¹⁵ Ica inohque san tlamelajcan tlahtohuahque, nochin tlen quitasque chipahuac, huan in aquin san camanaltlahtohuahque, ica yehhuan ahmo tlen chipahuac. Ijcon quimautoc in ahmo cuali ipan itlamachilis huan ic inon ahmo quiyoltlanamictiyahque. ¹⁶ Quihtohuahque teixmatihque in Dios, huan ica in tlen quichihuahque nesi ahmo melahuac. Ic inon ahmo tlhuelitanimen huan ahmo tetlacamatanimen, huan ayacuel quichihuasque in tlen cuali.

2

Tlamachtlistli melahuac

¹ In tlen tiquihtos nochipa maixnamictito ica in tlamachtlistli melahuac. ² Matlamautiyecan in tetecten huan tlhuelitanimen huan cuali tlamacamen. Mayecan chichahuac ipan intlaneltoquilis huan intlasohtlalis huan intlapohpoluilis. ³ Noyojqui mayecan san tlamach in tenanahmen huan ahmo mayecan tlatenejcamen niyan ahmo mahuintihtinemican. Quipiya tlen tenextilisque in tlen cuali. ⁴ Ijquin quinmachtisque in sihuamen quen quintlasohtlasque in innamic huan impiluan. ⁵ Noyojqui quinmachtisque maquintlacamatican huan mayecan yolchipahuac huan matlachiya cuali ipan inchan huan tetlacamatanimen ica innamic. Ic inon in oc sequinten niyan ahuel matlahtocan ica in itlahtoltzin Dios.

⁶ Xiquinyolchichahua noyojqui matlamatican in telpopochten. ⁷ Xiquinnextili quen

quichihuasque in tlen cuali. Ic tiquinmachtis, xiquinnextili ica cuali motlanehnehuilis huan tlamach. ⁸ Xiquinnonotziye ica tlen melahuac. Ijcon niyan aquin cuali mitztlacoltis. In tlahmo mopinautis in aquin mitzixnamiquis huan ic inon ahuel toca tlahtos tehuan.

⁹ Xiquinnonotza in tlaquehualten quen matetlacamatican in aquin temajco caten. Maquipacmacatocan huan ahmo matlacamanamiquican. ¹⁰ Ahmo maichtequican, tlahmo mayecan tlamelajcanten huan ijcon maquichihuacan cuenta nochten quen molui cualtzin in itlanextililtzin Dios Totemaquixticahtzin.

¹¹ Oquinuelitaloc in Dios nochin tlacamen huan oquinnextililoc quen mamaquisacan. ¹² Noyojqui technextililohtoc in Dios ica in ihuelitzin matiquilcahuacan in talticpac tlanehnehuilistli den ahmo cuali huan ijcon tinemisque ica cuali tlamatistli, huan tlamelajcan, huan titemahuestilisque in Dios. ¹³ Noyojqui technextiliya inon ihuelitzin Dios quen ticchixtiyesque ihcuac hualuilohuas toDios Hueyicatzintli aquin noyojqui Totemaquixticahtzin Jesucristo. ¹⁴ Yehhuatzin omotemactiloc ipan in miqulistli ica tehuanten ic techmaquixtisque ica nochin tlen ahmo cuali. Huan yec techchipahuasque ic tiyesque tehuaxcahuan, huan molui yehyel ica in cuali tequitl.

¹⁵ Inin in tlen ticpiya tiquinnextilis, ijcon tiqinyolchicautinemis huan tiquinnonotztinemis ica nochin tequihuahyotl. Huan ahmo

xiquinmonecahuili mamitzixtlasacan niyan
aquin.

3

Tlen quichiutiyesque in tlaneltocanimen

¹ Xiquintlalnamiciti in tochnihuan quen mamotemacacan inahuac in tequihua ocachi hueyixtoc huan in tequihuahmen, huan nochipa matelacamatican. Ic inon mamotemacacan ic quichihuasque in tlen cuali tequitl. ² Huan niyan aquin ica oc se tlatatl ahmo maquitenehuacan, niyan ahmo mamotlahtolmacacan, tlahmo mamohuelitacan huan mamoyoltlocoltican ica nochten in tlacamen.

³ Tleca noyojqui tehhuanten ic achto titontos queman ayamo oticneltocayayahque, huan ahmo otelacamatiyayahque in Dios. Otimocahcayahuayayahque huan otinemiayahque temajco ica nochin tlen oticnequiyayahque ticchihuasque. Oticchiuque in ahmo cuali huan otiquinnexicolihque. Huan ahmo otimotlatlahuelitayahque se huan oc seya. ⁴ Huan queman oquimonextililoc in Dios Totemaquixticatzin quen inca otlocoyaloc huan oquintlasohtliloc in talticpac tlacamen,

⁵ ic inon otechmaquixtiloc, ahmo ica tlen cuali oticchiuque, tlahmo san toca otlocoyaloc. Ijcon otechchipahualoc ic otitlatatque oc sepa huan otechmacaloc yancuic nemilistli ica in Itiotonaltzin. ⁶ Ica tlen otechchiuililoc in Totemaquixticahtzin Jesucristo, otechmacaloc in Dios Itiotonaltzin ahmo queman matechpolo.

⁷ Quen toca otlocoyaloc in Dios, ijcon

otimochiuque tlamelajcan huan cuali ticselisque in nemilistli nochipa tlen ticchayahque.

⁸ Inin molui melahuac huan nicnequi xictequiuti tequin ipan inin tlahtolten, maquichu-tinemican in cuali tlahtoli yehhuan aquin tenel-tocahque in Dios. Inin tlahtolten molui cuali para nochten. ⁹ Ahmo ximocalacti ipan in tlahtolchihualistli ica in tlahtolten tlen oquichiuque yihuehcau in tochichicacoluan, noso tlah-tolnamiquilistli ica tlen yihuehcau tlanehnehuilis ipan in itlanahuatil Moisés, in tlen quimpanoltili in ichantlaca.

¹⁰ Tla san aquin moxelohua ipan in itiotlayehualoltzin, xicnonotza hasta oupa, huan tlahmo mitzcaquis, xiquixtlasacan. ¹¹ Ic inon yiticmati quen inon tlatatl oquicuep ica tlen ahmo cuali huan ic inon tlahtlacolthtoc.

¹² Nictitlanis in Artemas noso in Tíquico hasta ompa campa tica ipan in tlali Creta. Nehhuatl niyas ipan in altepetl Nicópolis tleca nimotemacatoc ompa nipanos in tiempo itztic. Mamitzah-comana ic tiyas tinechitas ompa Nicópolis quem anhsitiu seya de yehhuan. ¹³ Ica nochin tlen cuali xiquimpalehui in Apolos huan in tepalehuiyani Zenas. Xiquimpalehui ica in tlen quimpolos ipan inon ohtli huan ahmo tlen maquimpolo. ¹⁴ Mamomachtican noyojqui tocnihuan, ic quichihuasque tlen cuali, huan ic quimpalehuisque in aquin tlen quimpolohua, huan ijcon quinnahuestilisque noyojqui ica intequiu.

¹⁵ Mitztlapalohuahque nochin aquin nohuan caten. Xiquintlahpalo totlasohicnihuan. Mamechtiochihualo in Dios namochten.

**In yancuic mononotzalistli ica Totecohtzin
Jesucristo
New Testament in Nahuatl, Northern Puebla
(MX:ncj:Nahuatl, Northern Puebla)**

copyright © 1979 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Northern Puebla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Náhuatl, norte de Puebla [ncj], Mexico

Copyright Information

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Nahuatl, Northern Puebla

© 1979, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

7902483a-8b2a-5241-8bfb-8507e9e7aa03